

# ***FENÊTRES SUR MERS*** ***Mur de Berlin 20 ans après...***

**expositions – projections – édition**

**mai – juin 2009**  
**Strasbourg**

## **DOSSIER DE PRESSE**

**Avec le soutien de :**  
**Programme Culture 2000 de la Commission Européenne / projet « Artventure, Visual Art Network »**  
**DRAC Alsace, Ville de Strasbourg**

apollonia, échanges artistiques européens  
12 rue du Faubourg de Pierre  
F-67000 STRASBOURG  
Tel : +33 (0)3 88 52 15 12  
Fax : +33 (0)3 88 52 15 44  
[apollonia-art-exchanges@wanadoo.fr](mailto:apollonia-art-exchanges@wanadoo.fr)  
[www.apollonia-art-exchanges.com](http://www.apollonia-art-exchanges.com)

**FENÊTRES SUR MERS**  
**Mur de Berlin 20 ans après...**

est un ensemble d'expositions, projections vidéos, débats... proposé et orchestré par **apollonia, échanges artistiques européens** en collaboration avec :

**École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg / La Chaufferie,  
UFR Arts de l'Université de Strasbourg,  
Collectif Insight / Espace Insight,  
Chambre à part / La Chambre,  
Institut Culturel Italien de Strasbourg,  
Accélérateur de Particules / Hôtel Victoria,  
Vidéo les beaux jours,  
Stimultania,  
Boutique Culture**

qui auront lieu du

**13 mai – au 20 juin 2009  
à Strasbourg**

Les détails des manifestations présentées, des dates et des lieux sur le site :

[www.apollonia-art-exchanges.com](http://www.apollonia-art-exchanges.com)



Artur Klinau « *Straw Empire* », 2005

## INTRODUCTION

---

Face à la mer, les bras ouverts, Tadeusz Kantor réalise le 23 août 1967 près d'Osiek son « happening panoramique de la mer ». L'image de ce « concert maritime » de l'artiste contestataire polonais est chargée de symboles et de métaphores, révélant sans doute la volonté de mettre en question les lieux et les méthodes de la création tout en proposant un nouveau regard sur l'Europe et sur sa culture.



Eustachy Kossakowski, *Tadeusz Kantor « Happening panoramique de la mer »* 1967

« **Fenêtres sur Mers** » est une série de manifestations mise en œuvre par apollonia et quatre autres membres du réseau ARTVENTURE – Visual Art Network. L'idée nourricière de ce projet est d'envisager l'espace européen du point de vue de son littoral, de penser l'Europe et sa pluralité culturelle à partir de ses mers, de ses espaces limitrophes (Michel Roux). Envisager une nouvelle topologie de notre continent nous a permis de réfléchir à des situations artistiques qui en découlent comme la question des limites dans la création contemporaine (Paul Ardenne).

Avec « **Fenêtres sur Mers** », nous souhaitons remettre en question la cité idéale qui, selon Platon, devait se situer loin de la mer et détournée de tous ceux qui viennent d'elle. Notre approche s'efforce de contester cet espace idéal, ce lieu privilégié qu'est la métropole. Cette dernière se développe parfois de telle manière qu'elle occulte la présence des villes alentour et leurs extraordinaires richesses.

Notre volonté est de soumettre au public un autre concept cartographique s'appuyant sur des projets imaginées par des commissaires d'expositions et des artistes issus de régions méconnues, décriées, mal-aimées, voire mal famées... Nous nous sommes, en effet, rendus compte que la création artistique, située en marge du système centraliste et globalisant qui s'applique à une grande partie des structures culturelles, est loin d'être dénuée d'intérêt. Et plus encore, cette exclusion a permis à certains des artistes de développer des opinions critiques et des réflexions alternatives. Tenir compte de ces différences, c'est se confronter réellement à l'altérité... C'est accepter de mettre à l'épreuve nos valeurs.

« **Fenêtres sur Mers** » est l'aboutissement d'un travail de recherches réalisé à travers des voyages de prospection et des rencontres avec les acteurs culturels de notre littoral européen. De la mer Baltique à la Méditerranée, en passant par la mer Noire. Mais pas seulement. Les activités du réseau ont accordé une place particulière aux artistes, aux

commissaires d'exposition et aux critiques qui envisagent la création artistique comme un outil de dépassement.

De fait, nous nous sommes intéressés à la question des frontières – espaces limitrophes, terres des minorités, zones d'invasions, lieux d'échanges et de conflits, histoires des migrations. Les mers sont, pour nous, à l'image de ses diverses houles, vagues de mouvements de la mobilité artistique et agitations de la création contemporaine qui, sans cesse, interrogent notre monde, relèvent le défi de l'innovation.



Michael Bielicky *Columbus II* 2008, installation interactive

Frontière à la fois emblématique et symbolique, le **Mur de Berlin** est certainement l'illustration la plus pertinente en ce qui concerne les préoccupations précédemment évoquées.

20 ans après sa chute, pouvons-nous réellement affirmer la disparition de toutes frontières mentales, culturelles, spirituelles, sociales, économiques...?

Comment les générations d'artistes ayant connu le mur et celles qui sont issues de « l'après » vivent, ignorent ou traitent ces situations ?

Au de-la d'une commémoration nostalgique, il s'agit davantage d'une réflexion sur notre société, notre quotidien, nos systèmes de pensées, de gouvernances et sur leurs capacités ou non d'aborder et de gérer le lendemain de la chute du **Mur de Berlin**.

*Dimitri Konstantinidis  
apollonia*

## MANIFESTATIONS PREVUES :

---

Le projet « Fenêtres sur Mers » se déploiera dans la capitale alsacienne grâce à la collaboration avec des partenaires culturels strasbourgeois : l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg, l'UFR Arts de l'Université de Strasbourg, le Collectif Insight, les associations Accélérateur de Particules, Chambre à part, Vidéo les beaux jours, Stimultania... Chacune de ces structures accueillera un ou plusieurs artistes européens, des débats, des projections...

### → Expositions

Plusieurs « one-man shows » auront lieu simultanément dans différents lieux culturels strasbourgeois.

Artistes :

- **Ibro Hasanovic** (Bosnie-Herzégovine) / **Espace Insight**
- **Anila Rubiku** (Albanie/Italie) / **Institut Culturel Italien de Strasbourg**
- **Artur Klinau** (Biélorus) / **La Chaufferie, ESAD**
- **Aneta Grzeszykowska et Jan Smaga** (Pologne) / **Chambre à Part**
- **IRWIN** (Slovénie) / **espace apollonia**
- **Kosta Tonev** (Bulgarie) / **Hôtel Victoria**
- **Michael Bielicky** (République Tchèque) / **Musée Historique**



Anila Rubiku *Houses of the rising sun*, 2005

## → Regards Projetés

Au cours de ces dernières années, notre association, apollonia, échanges artistiques européens, a mis en place un projet d'envergure présentant des œuvres de vidéastes issus de nombreux pays européens. Ce projet s'intitule « Regards projetés ».

Dans le cadre de l'événement « Fenêtres sur Mers. Mur de Berlin 20 ans après », il nous paraît essentiel de monter, parmi notre vaste sélection, quelques œuvres directement liées à la thématique abordée : les questions de frontière, de l'Europe, de l'identité, de l'altérité de l'artiste, de cliché de « l'artiste de l'Est » sont soulevées à travers d'une vingtaine de vidéos :

- **Ruth Bianco (Malte)** *Maryan & Rahma*
- **Erik Binder (Slovaquie)** *Sunday Army*
- **Pavel Braila (Moldavie)** *Gromkogovoriteli*
- **Geta Bratescu et Alexandru Solomon (Roumanie)** *Earthcake*
- **Kristine Briede (Lettonie)** *Eurowatching*
- Anton Cierny (Slovaquie) *Song for Europe*
- **Katia Damianova (Bulgarie)** *European Tongue*
- **Zlatan Filipovic (Bosnie-Herzégovine)** *UAE resident*
- **Temo Javakhishvili (Géorgie)** *Wall*
- **Lia Lapithi Shukuroglou (Chypre)** *Should I stay or should I go now ?*
- **Miodrag Manojlovic (Bosnie-Herzégovine)** *Ordinary*
- **Miklos Mecs (Hongrie)** *Altkleider (A Central-Eastern European in Central Eastern Europe)*
- **Vladimir Nikolic et Vera Vecanski (Serbie)** *How to become a great artist*
- **Damir Niksic (Bosnie-Herzégovine)** *Europe has a serious problem*
- **Reinis Petersons (Lettonie)** *Orangutan Spectre's United Mens Choir*
- **Artemis Raouna (Chypre)** *Greenline*
- **Jozef Robakowski (Pologne)** *Videomasochisms*
- **Stefan Rusu (Moldavie)** *Brjnev likes Mamaliga and Mamaliga likes Brejnev*

## → Rencontre / débat – colloque

Mis en place par l'École supérieure des arts décoratifs et l'UFR Arts de l'Université de Strasbourg, avec la participation des institutions culturelles de Strasbourg.

➤ **13 mai 2009**

**Hôtel Victoria** 7/9 rue du Maire Kuss

projection vidéo « **THE SWITCH** » / **KOSTA TONEV** (Bulgarie) par *Accélérateur de Particules*  
du 13 au 17 mai / 20h-23h

**Espace Insight** 10 rue Thomann

exposition « **IMPASSE** » / **IBRO HASANOVIC** (Bosnie-Herzégovine)

vernissage le mercredi 13 mai 2009 à 18h30

exposition du 14 au 30 mai / me-sa : 15h-19h

➤ **14 mai 2009**

**École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg** 1 rue de l'Académie

colloque « **ÉCARTS ET DEPLACEMENTS. TROUBLER LE JE(U). À PROPOS DES RESIDENCES** »

jeudi 14 mai 2009 : 10h30-12h30 / 14h30-17h30

rencontre avec l'artiste Pierre Villemin suite à sa résidence à Berlin, en

collaboration avec *Vidéo les beaux jours*, le jeudi 14 mai 2009 à 18h

**La Chaufferie** 5 rue de la Manufacture des Tabacs

exposition d'**ARTUR KLINOV** (Biélorussie)

vernissage le jeudi 14 mai 2009 à 19h

exposition du 15 au 29 mai / me-di : 15h-19h

**Institut Culturel Italien de Strasbourg** 7 rue Schweighaeuser

exposition « **BEING ACCEPTED** » / **ANILA RUBIKU** (Albanie/Italie)

vernissage le jeudi 14 mai 2009 à 19h30

exposition du 15 au 29 mai / lu-je : 9h00-12h30 / 15h00-17h00 & ve : 9h-16h

➤ **15 mai 2009**

**La Chambre** 27 rue Sainte Madeleine

exposition « **PLAN** » / **ANETA GRZESZYKOWSKA & JAN SMAGA** (Pologne)

vernissage le 15 mai 2009 à 18h

exposition du 16 mai au 21 juin / ve-di : 15h-19h ou sur rendez-vous

**espace apollonia** 12 rue du Faubourg de Pierre 67000

exposition du **groupe IRWIN (Slovénie)**

vernissage le vendredi 15 mai 2009 à 20h

exposition du 16 mai au 13 juin / lu-ve : 10h-12h / 15h-18h & sa : 15h-18h

**Façade du Musée historique** 3 Place de la Grande Boucherie

Installation interactive de **Michael Bielicky** (République Tchèque) par apollonia

du 15 au 31 mai / ve-di : 20h-23h

➤ **Regards projetés**

**Boutique Culture** 10 place de la Cathédrale : du 13 au 23 mai / ma-sa : 12h-19h

**Stimultania** 33 rue Kageneck : du 13 au 17 mai / 15h30-18h30

« **La Vitrine** » rue Prechter : du 15 au 31 mai / ve-di à partir de 22h

**Palais Universitaire, Salle 27** 9 place de l'Université : le mardi 26 mai à 18h

Créée à Strasbourg en 1998, apollonia, échanges artistiques européens, association à but non lucratif, se définit comme une plate-forme de coopération dans le domaine des arts visuels entre les pays européens et plus spécifiquement avec les pays d'Europe centrale et orientale, les Balkans, les pays Baltes et du Caucase du Sud.

apollonia est une structure autonome dont le fonctionnement repose sur une coopération étroite avec d'autres partenaires européens. Ainsi, la conception et la réalisation des projets se font grâce à l'appui des partenaires impliqués. La grande majorité des manifestations sont itinérantes touchant un large public européen.

Nous pensons que toute forme d'ouverture à l'autre et de reconnaissance de sa différence dans sa singularité est un acte qui participe au dialogue interculturel. Le rassemblement des artistes et acteurs d'autres secteurs d'activité, avec la création comme vecteur d'échange est idéal pour expérimenter de nouvelles formes de dialogue et de production.

L'association définit ainsi ses missions :

### *Être sur le terrain de la création*

- voyages de prospection notamment vers des destinations est-européennes ;
- collecte d'informations concernant la création contemporaine en Europe, surtout des régions ne bénéficiant pas d'infrastructure promotionnelle

### *Coopérer*

- mettre en réseau des différentes structures culturelles et des professionnels de l'art ;
- promouvoir la mobilité en Europe des artistes, des opérateurs culturels, des critiques d'art, des commissaires d'exposition...

### *Produire*

- concevoir et réaliser des projets dans le domaine des arts visuels ;
- favoriser l'itinérance des projets européens réalisés par apollonia et ses partenaires européens ;
- multiplier les résidences d'artistes et de critiques d'art en Europe, surtout en milieu rural

### *Dialoguer et informer*

- animer les espaces de débats et de discussions ;
- solliciter la réflexion artistique par rapport à des questions de société ;
- approfondir des questions théoriques liées à l'art contemporain en Europe ;
- sensibiliser un public amateur par une diffusion la plus large possible

